

Stickerei-Vorhänge für das Metropolitan Museum of Art

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Textiles suisses - Intérieur**

Band (Jahr): - (1971)

Heft 1

PDF erstellt am: **08.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-794796>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Stickerei-Vorhänge für das Metropolitan Museum of Art

Im « american wing » des Metropolitan Museum of Art in New York sind sechs Paar reich bestickter Vorhänge, die auf ein Alter von ca. 100 Jahren geschätzt werden. Leider sind diese Prunkwerke alter Stickkunst heute so brüchig geworden, dass sie ersetzt werden müssen, denn im nächsten Frühjahr soll dieser Flügel des Museums dem Publikum wieder zugänglich sein. Auf der Suche nach einer Stickerei-Firma, die fähig ist, Kopien der « antiken » Vorhänge herzustellen, fiel die Wahl auf das Unternehmen Sandherr Textil, Berneck, das noch einige wenige Stickerinnen hat, die eine solch feine Arbeit ausführen können. Um einem grösseren Publikum einmal zu zeigen, was überhaupt auf dem Tigelberg vor sich geht und was die Firma alles herstellt, lud sie Freunde,

Behörde und Presse zu einer eingehenden Besichtigung ein, wobei man in den drei Abteilungen des Hauses Einblick in die vielfältige Produktion nehmen konnte. Die Säule des Unternehmens ist die Kettenstich-Abteilung, wo die weltbekannten Tischdecken, Gardinen, Zierdecken und auch die Weihnachtsartikel für den skandinavischen Markt entstehen. Alle Entwürfe dafür erfolgen im firmeneigenen Atelier, die Ausführung dafür meist in Heimarbeit. Über 700 Heimarbeiterinnen und Arbeiter sind im Rheintal, im Toggenburg, im Appenzellerland, im Bregenzerwald und im Tessin für das Unternehmen tätig. Eine weitere Abteilung ist die Schifflistickerei für Allovers, Bordüren, Besatzartikel für Bettwäsche und Kleider. Jüngstes Kind der Sandherr Textil ist

die Konfektionsabteilung für Kleinkinder-Aussteuern, die ebenfalls Fabrik- wie Heimarbeit umfasst. Ausserhalb der textilen Produktion ist dem Unternehmen in Diepoldsau eine Verpackungsfabrik angegliedert, und vor zwei Jahren kam als Erweiterung die Sanoplast AG dazu, so dass im Sandherr-Verkaufsprogramm Papier- und Plastik-Packungen erhältlich sind. Eine weitere Beteiligung hat die Firma auch an der Verpackungs-Fabrik HILCOSAN in Wien, was ebenfalls zur Ergänzung der Produktion dient. Geschäftsbeziehungen mit allen wesentlichen Ländern Europas und mit Übersee-Gebieten sichern dem Unternehmen die erkleckliche Exportrate. 70 % aller Kettenstich-Stickereien, die die Schweiz verlassen, kommen von der Firma Sandherr Textil.



Dans l'aile américaine du Metropolitan Museum of Art, à New York, se trouvent six paires de rideaux richement brodés, dont l'âge est estimé à une centaine d'années. Malheureusement ces chefs-d'œuvre de l'ancien art de la broderie sont devenus si caducs qu'ils doivent être remplacés, car au printemps, cette aile du musée devra être de nouveau accessible au public. Ayant recherché une entreprise capable de copier ces vénérables pièces, le musée a choisi la maison Sandherr Textiles à Berneck, qui emploie encore quelques brodeuses capables d'exécuter le travail en question. Pour montrer à un large public ce que l'on fait au Tigelberg et ce que l'entreprise fabrique, celle-ci invita ses amis, les autorités et la presse à une visite complète, qui permit aux invités de voir la diversité d'une production divisée en trois départements. Le principal pilier de l'entreprise, c'est le secteur du point de chaînette, qui fabrique des nappes, des rideaux et tapis

Die durch Sandherr Textil, Berneck, nach einem 100-jährigen Original hergestellten Stickereivorhänge im Metropolitan Museum of Art, New York.

Les rideaux destinés au Metropolitan Museum of Art, à New York, brodés selon des modèles centenaires par Sandherr Textiles à Berneck.

The embroidery curtains produced by Sandherr Textiles, Berneck, for the Metropolitan Museum of Art, New York, from the 100-year old originals.

de table, connus dans le monde entier, ainsi que des articles de Noël destinés aux pays scandinaves. Tous les dessins sont conçus dans l'atelier de la maison mais sont en majorité exécutés à domicile, par plus de sept cents personnes — femmes et hommes — du Rheintal (vallée du Rhin), du Toggenbourg, du Pays d'Appenzell, du Bregenzerwald et du Tessin. Le deuxième département est celui de la broderie schiffli. qui produit des laizes, des bordures et des garnitures brodées pour les robes et le linge de lit. La plus récente activité de la Sandherr Textiles est la confection de layettes, qui se fait aussi bien en fabrique qu'en travail à domicile.

A côté du domaine des textiles, l'entreprise entretient à Diepoldsau une fabrique d'emballages, à laquelle est venue s'adjoindre, il y a deux ans, la Sanoplast S.A., de sorte que le programme de fabrication comprend encore des emballages en papier et en plastique. La maison est aussi liée à la fabrique d'emballages HILCOSAN à Vienne (Autriche), ce qui constitue un élargissement de sa production. Des relations d'affaires avec les principaux pays d'Europe et certaines contrées d'outre-mer assurent une exportation intéressante. Les 70 % de toutes les broderies au point de chaînette qui quittent la Suisse sont produites par la maison Sandherr Textiles.

In the American wing of the Metropolitan Museum of Art in New York, hang six pairs of richly embroidered curtains thought to be about a hundred years old. Unfortunately these masterpieces of the ancient art of embroidery have become so worn that they need to be replaced, for in the spring this wing of the museum will have to be accessible to the public once more. After looking for a firm capable of copying these venerable showpieces, the museum chose Sandherr Textiles, of Berneck (Switzerland), which still employs a number of women embroiderers capable of doing the required work. In order to show a wide public what is being done at Tigelberg and what is manufactured there, the firm invited its friends, the local authorities and members of the press to a complete tour of the factory, which allowed guests to see the diversity of a production divided into three departments. The firm's real mainstay is the chainstitch sector, which manufactures tablecloths, curtains and table-covers, known all over the world, as well as Christmas gifts made specially for the Scandinavian countries. All the designs are conceived in the firm's own works but are mainly carried out in the form of piece-work in the home by over seven hundred people—men and women—from the Rheintal (Rhine valley), Toggenburg, the district of Appenzell, Bregenzerwald and the Ticino. The second department is the schiffli embroidery section, which produces allovers, edgings and embroidered trimmings for dresses and bed-linen. Sandherr Textiles' most recent activity is the manufacture of layettes, which is carried out both in the factory and as piece-work in the home.

Alongside its textile production, the firm also runs a packaging factory at Diepoldsau, which was joined two years ago by Sanoplast Ltd., so that the manufacturing programme now comprises paper and plastic packaging too. The firm also has connections with the HILCOSAN packaging factory in Vienna (Austria), which represents a further widening of its production. Business relations with the main countries in Europe and certain overseas countries ensure a worthwhile volume of exports. 70 % of all chainstitch embroidery leaving Switzerland is produced by the firm of Sandherr Textiles.